

联合国



安全理事会

正式记录

第二十年

第一二一三次会议

一九六五年五月二十日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1213).....	1
通过议程.....	1
一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千二百一十三次会议

一九六五年五月二十日星期四下午三时在纽约举行

主席：**拉德哈克里什纳·拉马尼先生**
(马来西亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

临时议程(S/Agenda/1213)

1. 通过议程。
2. 一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)。

通过议程

议程通过。

一九六五年五月一日苏维埃社会主义共和国联盟常驻代表给安全理事会主席的信(S/6316)

1. **主席：**根据安理会以前的决定，我现在提议邀请古巴代表在安理会议席就座。

应主席邀请，阿尔瓦雷斯·塔维奥先生(古巴)在安理会议席就座。

2. **主席：**安理会现在开始审议提交给安理会的有关多米尼加共和国的问题。在我的名单上，第一位发言人是美国代表，不过，在我请他发言之前，我要作一个简短的声明。

3. 秘书长今天下午从多米尼加共和国外交部长

霍廷·库里博士那里收到一份电报，承秘书长费心把电报译本交给了我。我建议宣读这份电报以供安理会诸位代表参考。这是一九六五年五月十九日打给联合国秘书长的，内容如下：

“今天下午，正当宪法政府的部队在我们自己的区域内同因贝尔特将军的部队作战时，美国士兵从背后向这些部队开了火。这种阴险的袭击使内政和公安部长费尔南德斯中校牺牲了，同时牺牲的还有同他在一起的那些英勇的民主战士。这种卑鄙的袭击又一次证明，侵略者一直在给予那种反对在圣多明各建立民主政权的反动部队以明显的援助。明天，宪法政府卡马诺总统将邀请你们在圣多明各的代表何塞·安东尼奥·马约夫雷先生，亲自核实美国在多米尼加问题中所采取的厚颜态度。我们这个小而有自尊心的国家，充分信任这个世界组织，并最迫切地等待安全理事会采取措施，以保护其被侵犯了的权利。”

4. **史蒂文森先生**(美利坚合众国)：我请求在今天下午会议开始时能让我发言，以便尽快地把我国政府所了解的关于卡马诺上校政府外交部长霍廷·库里先生在电报中所说的事件的情况提供给安理会。该事件是主席刚才要我们注意的。

5. 这份电报的陈述和论断完全歪曲了真相，它既没有包括所有的有关事实，又得出了无根据而又过早的结论。费尔南德斯中校是多米尼加的一位爱国志士，对于他的死我国政府深表惋惜。到目前为止，关于他的死亡原因有可能确定的事实，如下所述。

6. 费尔南德斯中校同卡马诺部队二十多人组成的小队在一起(也许他是领导人)，显然是从事于国民宫防务的侦察，国民宫位于安全地带和交通线的附近。当这个小队从后面逼近国民宫时，它在国民宫

内防守该宫的因贝尔特将军的部队爆发了战斗。同时，还弄不清楚是为了什么原因，费尔南德斯小队也开始向交通线打枪，于是，沿着走廊地带驻守的美国军队进行还击。在这次交火中，有三个美国伞兵受伤，一个伤势很重。

7. 我曾一再通知过安理会，美国军队的命令是禁止我们的部队首先开火，但是允许他们进行自卫还击。费尔南德斯中校是在这次进攻国民宫和随之而起的交火中被打死的。不知道他到底是被来自国民宫的炮火打死的，还是被来自驻交通线部队还击他的小队的炮火打死的。

8. 在这次袭击中被打死的——而这在电报中没有提及——据我们了解，还有一个名叫胡安·米格尔·罗曼·迪亚斯的人，此人是共产党的主要军事战略家之一，从一九六一年起，他就负有使命到古巴、捷克斯洛伐克和苏联进行广泛的活动。他是一九六三年后期在多米尼加共和国进行游击活动的中心人物，一九六四年被驱逐，到了古巴。五月五日，我在这里〔第一二〇〇次会议〕提出的一份名单上，曾向安理会证明他是现行的间谍之一。袭击国民宫时，这个小队的某些其他成员也在这次行动中被打死打伤。关于这方面就说这一些。

9. 报纸上所登载的有关昨天事件的其他许多报道都还没有提供细节。然而，我重申，总统对我国军队的指令过去是，现在仍然是遵守中立。这些公平的指令曾被一再重申，今天再次加以重申。关于包括今天报上登载的报道在内的其他战事问题，赛勒斯·万斯先生今天下午正在圣多明各作出回答，明天报上一定会登出来。

10. 让我重申，我们的部队不受到射击是不会开火的。卡马诺上校指挥下的部队违反停火达四百六十余次之多，在许多场合下，我们的军队怕伤害火线内的无辜平民而没有还击。但是，在一次大家都知道的对方部队的入侵中，我们的军队猛烈地进行反击，并使用了自动炮火；这就是猛烈炮击在安全地带一个角落里的圣多明各电台的情况，其后不久进攻的飞机有一架被击落。

11. 我们曾经拒绝并继续拒绝任何一方提出的容许军队通过交通线和安全地带的一切要求。

12. 自一九六五年四月二十八日我国部队登陆以来，我们没有把武器给任何一方的军队。我们把食品和医疗照顾提供给人们而不问其政治信仰如何。我们几乎每天都在叛乱地带的几个区分发食品。我们准许不携带武器的人自由通过安全地带，并不因为政治效忠如何而有所区别。我们相信，如果有人核对最近几天的报纸的话，会发现因贝尔特将军及其同事对于我们为寻求一种公平的政治解决办法所作的种种努力，经常公开地发出怨言。

13. 我还想说，我相信安理会的诸位代表将仔细地考虑目前的局势，特别是考虑联合国和美洲国家组织的关系。美洲国家组织的第二份报告现已提交安理会〔S/6370和Add.1〕。¹

14. 我认为，我在此几次三番地说过，在我们已经建立起来的国际机构体系中的两个和谐的部分之间的关系有被扰乱的危险。美洲国家组织早已商定了一个停火协定，而由于协定被再度发生的战斗所破坏，因此它仍然在承担恢复协定的效力的责任。我国政府仍然同意安全理事会的一项严格停火的要求，这是重申美洲国家组织早先所要求的东西，我国政府并且同意派遣秘书长的一名代表，现在授权他办两件事：报告和实现人道主义地停止敌对行动。

15. 现在，从美洲国家组织特别委员会的报告（该报告现已提交给安理会）清楚地看到，它采取的那些措施实际上已产生了机构间的紧张关系，而我们认为，在安理会考虑采取任何其他行动之前，务必对美洲国家组织和联合国之间的这种关系给予比它迄今所受到的更为认真的注意。这个美洲国家组织特别委员会感到它必须要求美洲国家外长协商会议第十次会议注意到这个问题这一事实，是麻烦的局势可能会发展的证据。美洲国家组织委员会已进行了非常有效的工作。它帮助商议停火，监督在大使馆内的避难者和所有希望离开多米尼加共和国的外国人有秩序地撤退，以及提供为减轻多米尼加人民的灾难所必需的食品、医药和设备。美洲国家组织特别委员会的报告中，附有一份许多美洲共和国为此目的所作的捐献的很长的清单。

¹见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

16. 美洲国家组织正竭力帮助在多米尼加共和国实现和平和正常化。美洲国家组织秘书长何塞·莫拉先生现正在多米尼加，并为此而努力。按照美洲国家组织一九六五年五月六日的决议〔S/6333/Rev.1〕，²受权帮助恢复正常状态，维持居民的安全和人权的不可侵犯，以及建立和平与和谐的环境的泛美武装部队正在形成中。三个拉丁美洲国家的分遣队已在现场，其他国家正在着手通过他们的政治程序取得权力以便为这个部队提供军队。我们有信心预期这个部队在最近几天内将大规模地增加。建立统一指挥后，将开始行动。那时，美国在多米尼加共和国的部队将置于泛美部队司令的指挥之下。

17. 加之，美洲国家组织今天正在开会审议特别委员会的报告，这个报告也已提交安理会及其代表。正如这个报告所指出的那样，该委员会作为一种紧急措施已建议，应该由一位卓越的代表来代替委员会，以便进一步作出紧急而有效的努力，尽早地实现纠纷的和平解决。我听说美洲国家组织此时正在讨论这个建议和其他建议，还听说可望取得一个及早的决定。关于这一点，我希望在不久的将来向安理会作更多的报告。

18. 现在，泛美部队的建立，停火的谈判，关于撤退避难者，多米尼加人和所有外国人的人道主义的工作，为恢复多米尼加共和国的和平和秩序已经作出的并继续进行的种种努力，以及恢复停火，再加上目前打算建立一支国际部队和一种统一指挥的行动，以及采取进一步的步骤以增加在多米尼加共和国的美洲国家组织代表等等。据我看来，所有这一切都证明，这个地区组织决定要去做那些必要的事情，以保证恢复正常状态，并创造一种能够在这个不幸的岛屿上重建民主制度的气氛。

19. 我希望所有这些考虑将不会不受到各理事国的非常仔细的注意。

20. **主席：**我现在请古巴代表发言。

21. **阿尔瓦雷斯·塔维奥先生（古巴）：**昨天我们听取了宪法政府代表布拉切先生给人深刻印象的“我谴责”，他斥责美国当局在圣多明各扶植因贝尔特

²见安理会第一二〇二次会议记录，第36段。

集团并给予它以军事、经济和道义上的支持，使其能够肆无忌惮地屠杀多米尼加的老百姓。

22. 我们仔细地倾听和阅读了由秘书长根据他在多米尼加共和国的代表何塞·安东尼奥·马约夫雷先生所提供的的第一手材料而提出的报告〔S/6369〕。³

23. 马约夫雷先生提供的客观情况包含着明显的含义和结论，对此，我将冒昧地在我的发言中予以评论。昨天，我们也收到了美洲国家组织特别委员会的一份报告〔S/6370和Add.1〕，它以令人难以置信的傲慢批评了本安理会的行动，并企图命令它应当怎么做。

24. 如果允许的话，我今天想提一提这些问题，同时扼要地讲一讲我们根据最近在圣多明各发生的事件中所了解的这种局势。

25. 多米尼加武装部队的一些军官，企图推翻由美国政府扶上台的那个可憎的占统治地位的军政委员会。那些军官的目标纯粹是恢复立宪。当美国政府看到它的走狗不能控制局势和镇压拥护宪法运动时，它就派遣大量作战部队来支撑摇摇欲坠的“猩猩派”政权，以确保军人集团永远服从华盛顿的命令。这样，多米尼加人之间的争吵就转变为一个国际问题。

26. 据纽约时报五月十五日的报道，“叛乱开始以来发生的种种事件表明，当叛乱者显现出快要获胜时，华盛顿立即准备对它认为是共产党的危险采取军事行动。”

27. 一旦美国军队在多米尼加首都巩固了它们的地位后，他们便建立了另一个军政委员会，荒唐地大吹大擂，企图把它建成为多米尼加的唯一“合法”政府。这样，美国政府就暴露出它关于拉丁美洲人民的自决权的真正想法是什么了。

28. 近几天的策划也证明了美国政府在圣多明各有一大帮傀儡，他们服从于美国佬大使馆发出的任何一个指示。鉴于“猩猩派”维辛已被多米尼加人民明显地加以唾弃，他的帝国主义主子便命令他暂时靠边等待，直到新的特鲁希略军人集团强行成立时为止。

³见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

然而那个不足齿的人却拒绝靠边，而硬要领取他的叛逆的奖赏。

29. 另一些人可没有这么走运，包括美国报界因他们辞职而描绘成为“爱国者”的八名“猩猩派”在内，但是该同一报界又透露，实际上他们不得不在手枪威逼下被押送到一只美国船上去，并在那里窝藏起来——以老阿尔·卡彭的方式——因为他们拒绝参与美国大使馆的策划。在此期间，一帮新的“猩猩派”和傀儡表面上掌了权。

30. 正如连最天真、最爱嘲笑的人也都必须承认的——例如象美国报界本身所承认的那样，新军政委员会唯一可以自夸的称号就是它是由几个卑躬屈膝的走狗所组成的，它唯一可以祈求的支持就是美国海军陆战队的枪支和美元。该报界也发表了美国政府为这些走狗们的叛逆第一次支付给该军政委员会七十五万美元。

31. 正如记者塔德·肖尔茨最近在*纽约时报*他的专栏里所说的——我想这是史蒂文森先生将不会谴责为共产党的一份报纸和一名记者——“美国新的国家委员会合成一体，其职能受到美国军队保护”——我重复说一遍，其职能受到美国军队保护——“这在许多原来欢迎美国军队的多米尼加人当中造成了一股反美情绪的浪潮”。

32. 即使一小撮“欢迎美国军队”——用我曾引用过的话——的老卖国贼也不承认新的军政委员会及其成员，那么对于那些积极抗击侵略军的多米尼加人民，人们还能说些什么呢？

33. 代表五角大楼的“猩猩派统治”现在由因贝尔特将军来体现。我要提请安理会诸位代表注意这一事实，这个因贝尔特是这样一个人，在他多年来与特鲁希略紧密合作并变得与他的可憎的暴虐完全一样以后，他出于个人野心而暗杀了特鲁希略。就是这个人，在出卖自己成为胡安·博什总统的政府的合作者和支持者以后，帮助推翻了那个政府。就是这个人，正如美国报界自己所透露的，在圣多明各事件开始时，被一架直升飞机运到拳师号航空母舰上，在那里很好地隐藏了起来，并指望以后还要利用他。这个纯受个人野心和美国大使馆的指令支配而又毫无顾忌的

人，是美国能够当作“民主”卫士来显示的唯一的一个，是它可以在它的密谋上用来作为一名卑鄙小卒的唯一的一个。

34. 安全理事会当前问题的困难所在，是美国政府在美洲国家组织无条件的默认下所造成的既成事实。华盛顿政府完全轻视安理会的权威，违犯了联合国赖以建立起来的一切原则，它把军事占领强加于一个主权国家，一个联合国组织的会员国，而且还在通过把它说成是一项多边行动的办法，企图用一种合法的遮羞布来掩饰这种局势，似乎一伙人犯下了罪行这一事实可以证明侵略不是使局势变得更坏而倒是正当的。

35. 美国政府犯下的国际罪行，并没有因为这种罪行现在被说成是一种区域性维持和平的行动而就在我们面前失去其可耻的性质。这一罪行的真正性质，不仅由构成最露骨的进攻一个主权国的独立和领土不可侵犯这些事实本身的令人信服的力量揭露了出来，而且也被用于证明它的犯罪是合理的那个动机或种种动机揭露出来了。

36. 现在每个人都知道美国不是为营救美国的老百姓到圣多明各去的，而是去安置三万多个美国人以便武装占领一个主权国家的领土的。此外，被认为曾在宪法派阵营内部左右局势的神秘的国际共产主义的代理人，却是在什么地方都没有被发现过的。

37. 事实证明，卡马诺上校不是一名共产党的代理人，而且为了把他的政府说成是一个共产党的政府的一切策划都已明显地失败了。但是，华盛顿政府否决了卡马诺，因为根据所谓约翰逊主义，任何不愿意绝对屈从华盛顿指挥的政府，都必须给它加上共产党的名声。

38. 面对着安全理事会近来的决议，华盛顿政府作了改变，企图洗净它的沾满鲜血的双手，它以最轻易的态度宣布不再支持因贝尔特集团，而同时却把这个集团武装到了牙齿，并授权它使用走廊地带和美国侵略军所占领的其他地区，发动对宪法派的袭击。然后，它以一种业余魔术师的笨拙手法从帽子里拉出一位安东尼奥·古斯曼先生，这位先生便飞往华盛顿去接受指令了。

39. 美国政府的国际政策是既残暴又愚昧的。这一荒唐升级的政策将是可笑的，如果同时又是可悲的话，而在这一方面，我想提请安理会诸位代表注意今天在纽约时报上刊登的幽默作家拉塞尔·贝克的文章，他在文章中嘲笑白宫、五角大楼和国务院的所谓智囊的笨拙。

40. 今天他们公开而又无耻地抛弃他们昨天所拚命保护的东西。开始是维辛，然后是因贝尔特，再后是古斯曼，今天又是因贝尔特，而明天谁知道又是谁呢？经过干涉和把“猩猩派”从他们的笼中放出来以后，现在他们说不能再把他们关回笼子里去了。

41. 约翰逊先生甚至对他的美洲国家组织中的奴仆也不再信任了。他派遣了他自己的代表团到多米尼加共和国去，这个代表团完全不理睬美洲国家组织委员会并公开蔑视安全理事会而在进行它自己的谈判。

42. 鉴于这一切参与和干涉，我要问一问美国代表，除了那种暴力之外，约翰逊先生凭什么权力竟胆敢充当多米尼加人民的前途的保护人。

43. 必须要叫人厌烦地来一再重复，任何一个政府不管自以为怎么强大，都不能要求得到把一个特别的政权强加于别国人民的头上的这种合法权利。如果这样的理论被接受的话，就将等于承认有干涉别国内政的权利，也将是对国际法基本原则之一的违犯。自决权包含着这样的内容：每一个国家的人民，在没有外来干涉的情况下，都享有建立他们自己所选择的政权形式的主权。

44. 在这个意义上，使美国政府和它在联合国的代表回忆起伟大的北美国家的奠基人之一的的话，可能是有好处的。我是在引用托马斯·杰斐逊的话。在一七九二年十二月三十日，他(当时是国务卿)曾主张：“我们肯定对任何国家都不会否认那种我们自己的政权所赖以建立的权利，都不会否认每个国家都可以根据它感到满意的任何形式来管理自己，并按照它自己的愿望来改变这些形式……。”

45. 然而，今天处于帝国主义最后阶段的美国政府，正在使用它所有的政治、经济和军事上的力

量，根据它是否适合于自己所代表的既得利益，来支撑或者破坏拉丁美洲各国的政府。

46. 国际法只有在它容许由被指定的有权能的机构为重建已被破坏的法律秩序而采取强制措施的范围之内才仍然成其为法律，也只有在它阻止任何国家或国家集团(不论其动机如何)直接或间接干涉别国内政的范围之内才仍然成其为法律。

47. 关于这些事情，我们的联合国宪章的最重要方面在于它明确地规定：只有安全理事会才能确定违犯和平的成立，并决定应采取什么态度。

48. 美国海军陆战队现在佩上了美洲国家组织的臂章、仿照过去美国西部地方人的做法，在枪的法律下，坏人自己宣布为警察局长，把一伙歹徒武装起来并对大量老百姓实行恐怖统治。

49. 最近几天的事件增加了局势的严重性，并给安理会的讨论带来了新的迫切性。为最后袭击正在作准备，这是明显的事。第一步就是使宪法政府的无线电台沉默了，这个电台在它每天的广播中以日益增长的坚决性说出了现在多米尼加人中间存在的如此强烈的反美情绪。然后就是由军政委员会对圣多明各全市进行其结果带来死亡的残酷的空中轰炸。那些飞机从圣伊西德罗基地起飞，这个基地由美国侵略军占领和控制，在那里如果没有占领军的同意甚至连一只蚂蚁也动弹不得。那么，我们应该怎样理解美国大使对军政委员会的野蛮行为提出的抗议呢？真正犯有罪行的人就是那个耍老把戏呼喊“捉贼”的人。

50. 其后，就是对由美国政府组织、控制和豢养的军政委员会的“猩猩派”提供坦克、大炮和轻武器装备，以便在宪法政府的区域内实行扫荡。这种行动当然是在扬基大使和美洲国家组织方面的“强烈的抗议”之下发生的，而与此同时，他们正在集中一切力量来摧毁卡马诺上校的抵抗意志。

51. 根据纽约时报登载的一则发自圣多明各的电讯，现在在那个首都里，没有一个人认真地对待宣布过的美国的中立；甚至连大使馆的官员们也把它当作是一个笑话。

52. 史蒂文森先生说过，美国支持在美洲国家组织主持下的停火协议，事实上当美国军队建立联结

圣伊西德罗基地与所谓安全地带的所谓走廊时，美国军队本身却已首先违反了停火。前几天，在安理会上，曾经引用一个美国侵略军发言人的话，说是美国不受停火协定的约束。这个协定的唯一结果是使美国军队能平稳地巩固他们在圣多明各的地位，而且他们也确实这样做了。

53. 而现在，他们完全不顾安全理事会的权威，再次违反停火，支持他们的被保护人的军事行动，并杀害了宪法政府部队的官员，如宪法政府内阁的司法部长拉斐尔·费尔南德斯·多明格斯陆军中校，据今天报纸报道，他是被美国士兵用机枪打死的。

54. 史蒂文森先生主张，安理会应当支持美洲国家组织所采取的措施，但是，安理会已经得到充分的证据证明，从国际法的观点来说，这些措施是非法的，从他们所谋求的目的的观点来说，则是不道德的，而且这些措施实际上大家都知道是无效的。

55. 从近来发生的事件，从宪法政府一再提出的抗议，从鲁文·布拉切先生昨天向安理会提出的雄辩的抗议，以及从秘书长的最后报告来看，都十分清楚地说明美国军队已把实现帝国主义使我们习惯了的那种典型的维持和平行动的任务委托给军政委员会的“猩猩派”了。所有这一切，都是在美洲国家组织的保护下面进行的，并且是使多米尼加人付出了鲜血代价的：三百名老百姓已在因贝尔特部队的手中死去了。

56. 我国代表团以为，它有责任提请安理会诸位代表注意由美洲国家组织第十次协商会议所建立的特别委员会向该地区组织提出的报告的某些章节，这个报告已作为安理会的文件印发了。

57. 我将不细述报告中没有说及的东西，例如，它对于美国远征军侵犯多米尼加土地的默认，美国远征军的存在无疑是阻碍在我们的姊妹共和国重建和平和正常状况的主要因素。对于美国干涉不提出任何批评的意见，只会增强我们的非难，即美国正企图用美洲国家组织作为它侵略本大陆的掩盖物。

58. 报告中包含的某些章节具有非常重要的弦外之音，它牵涉到一个不仅同安全理事会理事国，而且同联合国所有的会员国都有着最大关系的问题。这

个问题恰恰就是企图要联合国对多米尼加所发生的事情负责。为此，该特别委员会声明：

“十分明显的是，正当美洲国家组织依照本次协商会议决议在进行和平和调停的谈判的时候，在多米尼加问题上出现一个新的国际程序，这就产生了一个具有这样一种性质的因素，即这种因素损害和干涉了托付给特别委员会的机能。影响立即就被感觉到了。”〔S/6370, 第三章, A节。〕

简言之，该特别委员会正在进行和平和调停的谈判，而安全理事会妨碍了它。

59. 这种蛮横而又潘洛斯式的声明怎么能同日益紧张的趋势这一明显事实相适应呢？宪法政府五月十三日致电安全理事会主席说，“美洲国家组织已表明它不能解决多米尼加局势和不能反对美国的愿望”，这时，我们怎么能指望通过美洲国家组织在调停中取得进展呢？当其中一方认为它已不能控制另一方时，一个受托负担调停任务的委员会还有什么道义上的权力呢？此外，它所宣称的谈判已取得进展是和报告中第三章所包含的那些事实本身相矛盾的，特别是和这样的声明相矛盾的，即“一九六五年五月十一日……美洲国家组织秘书长通知第十次协商会议，说‘维持停火协定越来越困难’”。

60. 现在让我们考虑一下这个非常严重的断言，即五月十四日安理会通过的第二〇三（一九六五）号决议，“产生一个具有这样一种性质的因素，即这种因素损害和干涉了托付给特别委员会的机能”，而且——它继续说——“是在这样一种时刻，即当托付给特别委员会的代表正在采取一个最重要的为美国人所期望的解决步骤时”。

61. 对于联合国有资格处理影响和平和集体安全的这一或任何其他问题这一事实是无须详加说明的，因为当安理会一致通过五月十四日的决议时，这个立场已经明显地为安全理事会所接受了。这足以表明该特别委员会关于法律问题的判断是完全不可靠的。该特别委员会甚至极不负责地进一步断言，“在联合国的干预之下，特别委员会所着手的谈判的进展已大大受到阻碍”。报告还厚着脸皮企图给安全理事会上政治知识课，它说，“联合国开始了这样一种重

要的程序，而没有注意到这一步骤将会有损于地区性组织所着手的行动这个严重的后果”。

62. 安理会诸位代表可以对这样一些得不到任何事实或论点支持的声明的无礼和专横的严重性作出他们自己的判断。这只要重复一下该特别委员会的蛮横结论的全文就够了：

“为了使美洲国家组织能在泛美体系原则的范围内实现它的目标，特别委员会感到在地区性程序还没有用尽之前，它必须要求联合国安全理事会暂停一切行动……。”

63. 在多米尼加共和国事件中，所谓泛美体系的霸道行为已达到无与伦比的程度，这已经不再是什么秘密了。如果对于美洲国家组织不能实现当初创立时的那些崇高目标还有任何怀疑的话，那么最近的事件就表明，这个在华盛顿授意下安然诞生的组织，今天正在种种事件的重压下，没有悲伤也没有赞赏地濒于死亡。

64. 安全理事会此刻面临着哈姆雷特的可怕的困境：“活着还是死去。”十分清楚，两者必居其一：或者它运用它的全部权威，并命令美国军队立即撤退，或者是无能为力，在入侵军的保护伞下，参与那种即将来临的屠杀。这种屠杀无论如何不是结束，而是一场长期残酷的战争的开始，充满着威胁世界和平的危险；正象越南战争那样，美帝国主义在这新的一章里，按预先制定的计划，发动了一次新的殖民战争——这次在美洲大陆——其唯一目的在于阻止无情的历史进程。

65. 总而言之，美国的武装部队登陆了，并打算无限期地占领一个主权国家的领土，而完全不顾安理会的权力。由于这种武装行动，美国政府已违犯了联合国宪章第一章所包含的原则，特别是违犯了第二条第四款和第七款，还违犯了美洲国家组织宪章第十五、第十六和第十七条。

66. 就是这些部队，目前正在保护和参加对多米尼加人民所犯下的罪恶行为，而这种犯罪行为已开始带有种族灭绝的味道了。

67. 在美洲国家组织——为维护不干涉原则而建立的一个地区性体系——的配合下，正在试图批准

对联合国的一个独立自主的会员国进行的侵略，并建立一种专横的托管制，这种托管制对美洲国家来说，并且一般地对于全世界的小国来说，都是一种格外危险的先例。

68. 面对这些事实，联合国这个崇高的机构，只有公开谴责已犯下的侵略罪行，要求美国必须立即撤军，以及取消美洲国家组织所采取的非非法措施，此外是没有其他选择的。

69. **里法伊先生**（约旦）：我对秘书长一九六五年五月十九日的报告谈几点看法。

70. 从这份报告可以明白看到，因贝尔特将军，一个处境困难的派别司令，现正在不惜以任何代价排除障碍而硬干下去。我们从秘书长的报告中读到一段：

“他〔因贝尔特将军〕说，……恢复秩序是他的政府的责任，并说，他的政府要继续作战，直到取得成功为止。”〔S/6369，第6段。〕

联合国代表在它的报告中告诉我们，“它没能说服因贝尔特将军同意一项停火……。”〔同上，第11段。〕

71. 其他的报告和报道表明，因贝尔特将军决心继续让他的军队向卡马诺上校控制的城市的其他部分推进。在因贝尔特将军追求军事霸权时，要注意两件事情。第一，他不承认联合国和美洲国家组织在处理这件事情上的权能。秘书长的代表告诉我们说：

“他〔因贝尔特将军〕对美洲国家组织、联合国和所有其他的人对多米尼加局势的关注表示欣赏，但主张这个问题应由多米尼加人来解决。”〔同上，第6段。〕

72. 应注意的第二件事情是，因贝尔特将军利用美国军队在这个城市的存在来引导他的推进。我的消息是来自今天报纸发表的东西。我从纽约时报上读到：

“……以陆军准将安东尼奥·因贝尔特·巴雷拉斯为首的军政委员会的部队在一次对叛乱政权的攻击中，在明显地得到美国军队的帮助下，取得了巨大的胜利。”

我们也读到因贝尔特将军：

“……在美国部队占领的国际区域内，得意扬扬地对他的一群追随者发表演讲。”

73. 然而，这条新闻已为今天下午美国代表的发言所澄清。在整个局势中，因贝尔特将军对于要求实行严格停火的五月十四日安全理事会决议以及为了同样目的的美洲国家组织的决定，正在采取一种不服从的态度。

74. 有几个别的问题是与圣多明各存在着的混乱的军事局势有关系的。的确，我们对于各种武装活动和进行这些活动的方式以及他们试图达到的目的，需要有一个较清楚的了解。然而迫切的问题是如何实行停火。从军政委员会发出的警告看来，不久很可能发动新的攻势。一股新的死亡和苦难的浪潮终于将接踵而来。

75. 由于一致通过了五月十四日的决议而卷入这种局势并在昨天的声明中又重申了自己立场的安全理事会，应当继续逐步地处理这种局势。做这件事情应该是对美洲国家组织方面的一切积极努力不抱成见。就安全理事会方面来说，从处理多米尼加局势当中退出来或中止自己的活动，无疑地都将损害联合国的威信和声望，而且也将危险地影响到它的前途。当安全理事会的代表们通过五月十四日的决议时，根据联合国宪章和他们各自的政府所属的地区性组织的宪章，他们是知道自己的政府的国际义务的。同时在安理会的代表们昨天同意发表一个呼吁时，他们也是知道在安全理事会之外为使多米尼加共和国局势走向正常化所作出的其他努力的。如果再有机会，我将提到问题的这一方面。

76. 确实，我们高兴地知道联合国在圣多明各派有代表，即使人数有限，他们对那里的冲突双方还是施加了若干道义上的压力，并使多米尼加人民了解到世界大家庭真正关心它的困难处境。安理会现在必须彻底考虑如何加强联合国在多米尼加的力量，以及如何帮助这种力量为和平创造条件。

77. 正如我在以前说过的那样，维护国际和平的主要责任是授予安理会的。如何在多米尼加的目前局势中尽到这个责任并如何为此目的确定所需要的行

动，这是安理会所要考虑的事情。秘书长在圣多明各的代表和他的军事助理在这方面的意见可能是有用的。我国代表团真诚地希望，秘书长的代表将能够对立即实施停火的措施发表他的意见。这些意见，连同在这方面的其他想法，毫无疑问对于安理会代表目前所进行的审议是会有帮助的。

78. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：主席先生，安全理事会对美国武装干涉多米尼加共和国内政问题的讨论，完全清楚地表明：美帝国主义的罪恶行为构成了公开的侵略，是对一个拉丁美洲小国人民争取自由和独立的意志的压制，也是对联合国宪章和国际法最基本准则的嘲弄。不仅是苏联代表团，而且还有其他国家的代表，特别是乌拉圭、约旦和法国的代表都毫不含糊地表明了他们对美国武装干涉的性质的看法。美国必须注意由负有维护国际和平与安全的首要责任的这个联合国机关的理事国所如此明确提出的警告。站在安全理事会的被告席上的美帝国主义，它的罪行已经完全肯定，而它的本来面目已为联合国的会员国认识得更加清楚了。

79. 美国对多米尼加的干涉是美国政府已实行的霸道政策、暴力政策和侵略政策的标志之一。最近的事件表明，一切国家的人民，无论在拉丁美洲、亚洲还是非洲，只要他们起来进行争取自由和独立的神圣斗争，美帝国主义立即就出现，运用其海军陆战队、空军、战舰以及其他毁灭性和强暴的手段，去竭力压制任何想获得真正自由的愿望。那就是巴拿马事件和在刚果所发生的事件。美国军队为追求同一目标正在越南打一场“肮脏的战争”。现在在多米尼加共和国发生了同样的事情。如果现在不立即采取有效措施坚决制止侵略者的话，其他国家也会成为美帝国主义侵略的目标。

80. 美帝国主义公然要求对别国人民扮演某种最高法官和刽子手的角色。美国正企图指令别国人民应该有什么样的国内政体，并正在毫不踌躇地铲除联合国宪章所规定的神圣义务。同时，美国官员们还在企图暗中败坏现代国际生活的基本原则，诸如不干涉别国内政，尊重别国领土完整、国家主权、以及在没有外来干涉情况下人民享有自决权等的原则。在这样做时，美帝国主义是更高地举起了那面所谓“共产党

威胁”的破旗，并且明显地是正在步德国法西斯渴望统治全世界的肮脏后尘。

81. 美国正在奉行的和现在正在多米尼加共和国表现出来的方针就是可耻的“大棒政策”，就是回到臭名昭著的“炮舰外交”和拒绝遵守国际法。我们看到又回复到从实力地位出发而形成政策的那种主义上去，即所谓自由化的主义；但是，并没有授权任何人去决定独立的主权国家的命运。

82. 宪法政府的代表鲁文·布拉切先生昨天在安全理事会的发言中进行了义正词严的谴责，他代表多米尼加人民大声申斥美帝国主义的罪行和美国军队占领了一个其人民已经奋起为争取自由而进行斗争的独立国家。布拉切先生在安理会的发言中，揭露了美国侵略者卑鄙的伪善，他们企图利用关于人道、道德和文明等的虚伪托辞来作为他们行动的一种掩盖物。

83. 美国企图用来掩盖它对多米尼加共和国侵略的那些虚伪词藻的浅薄，早已在安全理事会上暴露无遗了。美国代表狂热地从一个极端冲向另一个极端，不断地变换美国干涉多米尼加共和国的种种借口，这个事实本身就足以说明问题。

84. 众所周知，在此之前，在美国上一次干涉多米尼加共和国之后，美国任命了它的忠实暴吏、独裁者特鲁希略作为那个国家的总统。现在，美国表现了同样的狂热，力图把一个新刽子手强加于多米尼加人民，此人象特鲁希略一样，将是美帝国主义的一条忠实走狗。

85. 我们在安全理事会最近一次会议的发言中，引用过一系列的事实，是用来作为美国对多米尼加共和国内政进行臭名昭著的武装干涉的新形式和方法的证据的，也是作为美国占领军给予多米尼加反动集团特殊的军事、财政和其他援助的证据的。

86. 秘书长五月十九日向安全理事会提出的报告[S/6369]包含有若干项确实的情况，它清楚地表明美国正在向军政委员会提供援助。特别是，报告还包括了卡马诺上校的声明，大意是说建立所谓安全区和美国控制的走廊地带，是对军政委员会将军们的直接支持。报告中的情况也表明，美国正向军政委员会提供直接的军事和后勤方面的支持，还给军政委员会提

供安全的避难所，让它的部队就从那里去袭击宪法政府的部队。

87. 美国代表企图——照例毫无证据地——否认这些事实。他一再向安全理事会的代表保证，美国最谨慎地避免向敌对的派别提供任何军事援助。此外，史蒂文森大使还向我们保证，美国拒绝让任何一方的部队利用所谓安全区。

88. 所有这些说明都是歪曲事实的，是打算用来哄骗安全理事会的。从今天报纸的报道可以清楚地看出，美国部队正在直接参加军政委员会一伙的军事行动，同他们紧密合作，并给他们各种帮助和支援。

89. 纽约时报今天从圣多明各发出的一则电讯说，目前军政委员会的袭击是“明显地得到美国军队的援助的”，同一则电讯还提到美国军队的调动并提出这样一个事实，即美国允许军政委员会士兵的载重汽车通过它的据点，而却向无意进入所谓安全区的卡马诺部队的任何武装人员开火。从而得出的结论是，美国正在违反它所宣布过的在这场内战中保持中立的政策。

90. 我们还能在世界报记者发自圣多明各的报道中找到证据，这个报道见于五月十九日的该报。他写道：

“装载着维辛将军军队的增援部队的卡车不断地使用着在市中心的由美国海军陆战队占领和守卫的走廊地带。另一方面，卡马诺上校的军队……却被这个走廊地带完全割断了与位于下城的司令部的联系。

“因贝尔特将军和维辛将军的士兵在美国坦克的掩护下作战。盘旋着的直升飞机以无线电传送宪法派部队大炮的位置……拥有重要物质上优势的反革命部队，能够从美国部队那里获得增援并取得组织上和技术上的援助。”

91. 我们想要问一问史蒂文森州长：正在发生着什么事情？包括纽约的一家报纸在内的非常可靠的报纸的记者们，他们大概尊重自己的声誉——对他们来说，声誉仍然有点意义——他们都是多米尼加共和

国事件的目击者，而所报道的情况同这里安全理事会的美国官方代表所企图坚持的东西正好相反。

92. 必须指出，国务院代表本质上并不否认美国军队正在支援军政委员会。他只是说，美国在多米尼加共和国的武装部队“没有去做这件事情的命令”。然而，国务院的代表同时又承认在当地的美国将军们实际上具有自由行动的全权，并且根据如他所说的“当地情况”去做出决定。

93. 宪法政府外交部长一九六五年五月十九日给联合国秘书长的信中，也特别提到美国将军们和占领军根据“当地情况”而采取行动。这就是在本次会议开始时，由安理会主席向我们宣读的库里先生的那封信。信中列举了美国部队在多米尼加共和国所犯的种种罪行。信中特别指出：

“今天下午”——即昨天，五月十九日——“正当宪法政府部队在我们自己的区域内同因贝尔特将军的部队作战时，美国士兵从背后向这些部队开了火。这种阴险的袭击使内政和公安部长费尔南德斯中校牺牲了，同时牺牲的还有同他在一起的那些英勇的民主战士。这种卑怯的袭击又一次证明，侵略者一直在给予那种反对在圣多明各建立民主政权的反动军队以明显的援助。”

94. 同时，美国代表在今天的会议上，照例企图否认事实，包括库里先生信中提到的那些事实。不过，我们相信安全理事会诸位代表将不会考虑美国代表的虚假的陈述，而会考虑那些对于美国军队从背后进行阴险的和残忍的袭击以及对于美国武装的效能都有过亲身经历的人所提出的证据。对库里先生的报告不管有什么怀疑都是没有根据的。

95. 这些就是美国“人道主义”的产物，就是美国“拯救文明”使命的产物，而这也就是那些欣赏伪善讲话的人在安全理事会内外不厌其详地为之津津乐道的东西。目前，根据美国代表刚才所作的发言，美国对多明格斯中校之死表示了哀悼。但是，谁会相信这些对多米尼加人民行凶的刽子手和暗杀者的眼泪呢？

96. 此外，美国代表还在这里企图使我们相信，美国占领军在他们已经夺得的多米尼加共和国国内是如此充分地表现出了那种德行和宽宏大量。他还试图

使安理会相信美国在多米尼加人中分发食品和药品的慷慨行为。美国代表自我陶醉于谎话之中。但是，他难道不理解在这里散布关于“可口可乐”和与此有关的一切东西的故事是多么地伪善和厚颜无耻吗？

97. 这样，我们就看到美国官方关于所谓占领军“中立”的说法完蛋了，实际上这不过是企图欺骗安全理事会而已。

98. 美国外交官们不能以美洲国家组织织成的任何织物来掩盖美国的赤裸裸的立场。美国要把侵略多米尼加共和国的责任转嫁到其他拉丁美洲国家的身上，或要它们分担这种可耻的负担是不成的。

99. 美帝国主义对多米尼加共和国已犯下侵略行为是十分明白的。美国坦克正在这个国家的土地上奋力驶进，美国的入侵部队正沿着它的道路在行进，而美国的军用飞机则正在头上盘旋。没有哪一种伪装能够把美国军队变成一支“泛美武装部队”。

100. 必须说明的是，美帝国主义的所有这些诡计不只是对安全理事会的挑战，而且对联合国的命运说来还包藏着最严重的后果，因为美国操纵美洲国家组织是对联合国宪章的重大违反，也是损害联合国的真正基础的一种空前的非法行为。

101. 安全理事会不能忽视这样的事实，即美洲国家组织特别委员会在其第二份报告中，对联合国和安全理事会发出了一次直接挑战。报告向安理会展开了粗暴的攻击，并断言安理会的行动使解决办法遭到损害和阻碍。这个文件甚至提出，安全理事会应该停止对美国武装干涉多米尼加共和国内政问题的调查。

102. 所有这一切不仅是对安理会的一种侮辱，而且也是对联合国宪章的重大违背。根据联合国宪章第五十三条，没有安理会的授权，美洲国家组织的一个委员会根本无权对联合国的会员国采取任何强制行动，而现在它竟如此胆大妄为地企图命令安全理事会接受它的条件，教训安理会，还规定安理会应该怎么做和不应该怎么做。

103. 我们认为我们有责任提请联合国的所有会员国最严肃地注意到这样的事实，即在美国的直接指挥下，美洲国家组织现在所采取的行动可能会导致联合国的崩溃，并导致国际事务的无法无天和混乱状

态。美洲国家组织的行动已经达到这样的地步，即在联合国宪章中所规定的联合国为维持国际和平与安全而负有的责任将受到损害和毁坏。

104. 苏联代表团在上次安全理事会会议的发言中早已强调说，美国武装部队对多米尼加共和国的占领，在这个小国家已引起一场悲剧。我们曾指出，安理会的责任和直接义务首先是把特别的和压倒一切的注意力放到必须把美国侵略者赶出多米尼加共和国这个方面来。

105. 关于这方面，苏联代表团不得不指出：按照安理会决定派到多米尼加共和国去的秘书长的代表，在他的报告中完全忽略了美国武装部队入侵这个国家的问题。我们要再次指出，对多米尼加共和国所发生的事件的任何评价都不能无视一个主要特点，这就是美国武装部队对这个国家的实际占领，因此必需立即撤退这些部队。

106. 苏联代表团再次指出，任何向侵略者和攻击者建议由他们从中斡旋的办法都是不正当的。这等于请一只饿狼去看守厨房。这种请武装干涉者斡旋的要求只能为他们的犯罪行为的合法化给他们提供一个借口，而这是与联合国宪章和国际法的准则严重抵触的。

107. 这件事情的更为清楚的证据是宪法政府外交部长霍廷·库里先生给秘书长的电报，正如我们刚才注意到的，电文说到了从背后最卑鄙地杀害了多米尼加共和国爱国运动的领导人之一。

108. 安全理事会有权期待从联合国在多米尼加共和国的代表那里得到详尽的情况和意见，以帮助安理会为立即制止美国的侵略采取措施。

109. 无可辩驳的事实证明，增加国际紧张局势的政策正在白宫越来越占上风。

110. 武装干涉多米尼加共和国是美帝国主义一连串犯罪行为的环节之一。由于走上这条道路，美国统治集团对他们的危险政策所可能发生的后果要承担全部责任。这条道路和国际和平与安全的利益背道而驰。它对谁都不能展示出有任何积极的前景，甚至对美国本身也是如此。

111. 最后，苏联代表团认为有责任强调，安全理事会不能再耽搁通过一项关于必须立即从多米尼加共和国撤出美国占领军的决议。在这种情况下，我们认为把苏联代表团提出的决议草案〔S/6328〕⁴付诸表决是必要的。

112. 在这个关键时刻，苏联代表团向安理会各理事国紧急呼吁支持苏联的决议草案。各理事国对联合国的一个小会员国——安全理事会的一个常任理事国美国一手发动的侵略的牺牲品——人民的命运负有特别重要的责任。

113. 由于时间关系和其他原因，请允许我要求只是连续翻译为一种语言，如果可以的话，我们希望译成法语。

114. 在我的左面有人想打断我的发言，但是我还没有讲完。我要求连续翻译为法语。我认为我们大家都喜欢听这种语言的音乐，而不仅仅是它的音乐声调。州长，我马上就要讲完了，你就可以发言。耐心点，先生，请再耐心一点。

115. **主席：**我们现在就听听法国音乐。

116. 按次序，我请美国代表发言。

117. **史蒂文森先生**（美利坚合众国）：鉴于刚才苏联代表所作的发言的重要性，我想他该不会反对，如果为我们方便起见也翻译为英语。我们的语言同样具有某种音乐调子。

118. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：我们自然不特别反对我们美国同事的要求，因为我们的发言显然使他相当愉快。务必请他再听一听并加以仔细研究。

费德林先生（苏维埃社会主义共和国联盟）的发言连续翻译成为英语和法语。

119. **主席：**我请安理会各位代表注意一件事情：秘书长的一份报告〔S/6371〕⁵刚刚已经分发下来了。

⁴见安理会第一一九八次会议记录，第3段。

⁵见安全理事会正式记录，第二十年，一九六五年四月、五月和六月份补编。

120. **乌谢尔先生**(象牙海岸): 在一九六五年五月十四日的一次紧急会议上, 安全理事会通过了第二〇三(一九六五)号决议, 要求严格停火, 并请秘书长派出一名代表, 以便把多米尼加共和国的局势汇报给我们。

121. 决议实施部分的第2段已显然实施了, 因为秘书长当即派出了一名代表, 我们也已经收到一份简短的报告; 刚才又发给了我们第二份报告。

122. 且不谈五月十九日报告中所叙述的严重局势, 重要的一点是其中说到: 秘书长的代表已不能说服因贝尔特将军停止敌对行动或遵守停火协定, 并且秘书长已要求美国政府从中斡旋以促使敌对部队注意那已向它们提出的严格停火的要求。我不怀疑秘书长之所以采取这一步骤, 是由于有一支强大的美国军队驻扎在多米尼加共和国的原故。然而, 我们注意到, 战争在继续, 而我们还不知道秘书长是否已收到了美国的答复。

123. 我们面前也有美洲国家组织的报告 [S/6370和Add. 1], 这份报告是按照联合国宪章第五十四条转给我们的。这个区域性组织已通知我们它所采取的有关难民、安全区、保卫各大使馆、分发医药供应品和访问俘虏等等的措施, 可是对停火却只简短地提了一下。我们从报告中获悉: 一件牵涉到卡马诺上校部队和美国海军陆战队的事件已经发生了; 因贝尔特将军袭击了电台和电视台; 还发出了一封以停火为题的信。可是停火协定已经有了, 它是在一九六五年五月五日签署的, 被称为“圣多明各决议书”。据我们看来, 这个协定已被违反, 停火随之而遭到破坏, 战争又在圣多明各爆发了。

124. 然而, 没有告诉我们, 是不是报告中所提到的卡马诺上校的部队和美国海军陆战队之间的事件造成了对协定的违犯。总的来说, 报告没有对这些严重的事态发展——战争的再度发生和这个协定的破坏——予以一定的谴责。我们至少可以说我们实际上没有获得足够的情况。

125. 安理会现在应当做什么? 我曾说过, 只要秘书长的代表不能保证停火, 第二〇三(一九六五)号决议就不能得到履行。鉴于局势的紧迫, 安理会在昨

天会上表现的关切, 以及因贝尔特将军准备同意休战一段特定时间, 我们曾发出一项中止敌对行动的呼吁, 以便使红十字会能够进行它的工作。根据最后的报告, 卡马诺上校实际上已同意休战, 因贝尔特将军则说他要同他的武装部队商量, 并在当地时间(与纽约时间大体相同)下午四时左右给予答复。人们关心的是要知道因贝尔特将军在那时是不是已经同意休战, 休战是不是得到实施了。

126. 由于所有这些因素, 安理会应当提高警惕, 最仔细地考虑约旦代表所提出的建议, 即安理会应当请秘书长——并通过他, 请他在当地的代表——提出一个最近的报告, 把为实现安理会一致通过的决议, 即为实行严格停火所必需的各种措施扼要地提供出来。

127. 我觉得我们应该集中考虑这个意见, 并应该在这次会议结束前通过一项使它生效的决议。这无疑会有助于安理会在谋求实际解决棘手的圣多明各问题上取得若干进展。

128. 我国代表团支持约旦的建议, 而且我确信安理会将一致通过这个建议, 这样我们就能切实地采取各种实际措施, 这无疑将促进安理会的工作。安理会停步不前已经有两个多星期了, 我非常担心, 按照这种进度, 我们到月底还将一直讨论这个问题。

129. **贝拉斯克斯先生**(乌拉圭): 根据刚才约旦代表和象牙海岸代表所作的重要发言, 为了研究安理会所能立即采取的行动的方针, 我国代表团认为, 如果没有异议, 会议暂停半小时将是适当的, 特别是如果想要——象象牙海岸代表所指出的那样——达成一个一致同意的决议或者发表一致的意见的话。这样, 我们就可以进行必要的磋商, 以便寻求某种办法使我刚才提到的那些代表们的愿望能够表达出来。

130. **主席**: 为了对约旦代表和象牙海岸代表所提出的事情进行磋商, 乌拉圭代表要求会议暂停半小时, 有没有异议?

131. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟): 我们仔细地听取了约旦、象牙海岸和乌拉圭代表的发言。我们理解他们对多米尼加共和国内所发生的非常复杂和极为危险的局势所感到的深切忧虑。

132. 我们并不怀疑约旦、象牙海岸和乌拉圭代表的诚意，并对他们决心采取一切可以采取的措施以便使安全理事会能够在这个问题上达成最后决议表示钦佩。但是，苏联代表和古巴共和国代表阿尔瓦雷斯·塔维奥先生所作的发言已表明，在多米尼加共和国发生的悲惨事件的真正原因正是在于美国侵略军武装入侵和占领多米尼加共和国这一事实。这就是发生这些事件的主要原因。

133. 我们认为，在审议这个问题和达成一项决议时，这一点正是必须加以考虑的。任何在其他意义上的行动，不论它听起来多么有价值 and 多么及时，都只能属于姑息手段的性质。我们可不要在主要问题上迷失方向。安全理事会可不要被不是最重要的磋商所迷住。就是由于这个原因，苏联代表团认为有必要提醒一下：它曾经提出一个决议草案，并建议把这个草案付诸表决，呼吁安全理事会代表们以充分的责任感达成一项决议。因此，我们想提醒一下：苏联代表团提出的建议仍然成立。

134. **主席：**我本来正要和安理会磋商苏联代表所提出的要把他的决议草案付诸表决的要求。其间，乌拉圭代表提出一项会议暂停半小时的提议。我没有听到苏联代表说他是否反对这一停会，或者他是否认为他提到的其他事情应是安全理事会更加关心的事情。

135. **里法伊先生(约旦)：**我只想说，我确信苏联代表会理解(正象他刚才在插话中已经表示的那样)这种动机的，就是在象牙海岸和乌拉圭代表支持下，我国代表团想要设法让安理会和它的代表们有机会就我们能够采取何种办法和努力来马上进行磋商，以便达到在多米尼加共和国这个不幸的岛屿上立即实施停火的目的。苏联代表的建议，象他所说的那样，仍然成立，并且我们将继续进行讨论，需要讨论多长时间就讨论多长时间。

136. 我们现在要做的一切，是试图形成这样一种想法，以便使它能作为在座的各位代表所接受，这样便可把它转达给在多米尼加共和国的秘书长代表，这样我们就能坚持必须实行停火的问题。我们正在试图挽救更多的生命和避免更大的损失。这是安理会诸位代表应尽的刻不容缓的责任。因此，我希望苏联代表的发

言将不会被认为——我确信它们不会被这样认为——是反对乌拉圭代表所提出的休会半小时的要求。

137. **主席：**象牙海岸代表想发言，但在他发言之前，我希望允许我作一简短的发言。

138. 已提出了会议暂停的建议。我们的暂行议事规则第三十三条规定：

“下列动议按照排列次序的先后，对于与会议所讨论事项有关的一切主要动议和决议草案享有优先权：

“1. 暂停会议；

“2. 休会；”。

该条款的结束语是这样的：

“对于任何请求暂停会议或单纯休会的动议，应不经辩论，就加以决定。”

139. 我现在请象牙海岸代表发言，如果他想从第三十三条的角度来谈些什么的话。

140. **乌谢尔先生(象牙海岸)：**我要求发言，主席先生，因为正当你把你的问题向苏联代表提出的时刻，使我想到要请你注意这个第三十三条。我知道你现在已援引了这一条，特向你表示感谢。

141. **主席：**我请苏联代表发言，因为他曾要求发言，不过我们必须仍然请他注意第三十三条。

142. **费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：**主席先生，我们将严格遵照你刚才提醒安全理事会各位代表的这一条款办事。

143. 请允许我们重申，我们并不怀疑这些考虑的诚意，也不怀疑约旦代表决意要使每一件可能做到的事情、每一件属于安全理事会代表们的权力范围之内的事情都应该做到的真诚。

144. 我只是冒昧地提到这个基本问题。我希望，如果可以的话，提请注意苏联代表团昨天提出的各种考虑，当时安全理事会通过了一项有关安全理事会主席就多米尼加共和国局势发出呼吁的决议。那时，我们对通过这项决议没有表示异议，但强调主要问题并不在这里这一事实。

145. 并且，今天我们确实获得了我们没有针对主要问题办事这一事实的可悲的证明。不是给予这个联合国的最高机构的人道主义的行为以应得的欢迎和赞美，美国机枪却杀害了内政部长和多米尼加共和国爱国运动的许多其他勇敢战士。

146. 我们这次重申，主要问题在于这个国家已被美国武装部队占领了，而那个因贝尔特的将军们的军政委员会只不过是五角大楼的一个凶恶的影子而已。

147. 这些就是我们愿意在此再一次表达的想法，希望安全理事会各位代表在进一步讨论中会记住它们。

148. **主席：**我现在把乌拉圭代表关于会议暂停半小时的建议提交给安理会。如果没有异议，我将认为我们可以把会议暂停到下午六时四十五分为止。

会议在下午六时十五分暂停，七时十分复会。

149. **主席：**我对使安理会各位代表等待的时间比我们所预料的更长一些而表示抱歉。

150. **里法伊先生（约旦）：**我确信，安理会诸位代表对于我们为之而暂停会议的那件事情的磋商花了比我们预期的时间长了一点，是会理解的。考虑到秘书长有关安全理事会要求停战的最近一次报告以及这还不是最后的报告所包含的情况，我希望安理会各位代表鉴于所有这些事实，将会原谅那些为这件事情而辛勤工作的人，并同意休会到今晚九时。那时我们将复会，以期可能向安理会提出某种建议。因此，我提议本次会议休会，下午九时再开会。

151. **主席：**主席应该是比任何别的人更自觉地遵守规则的人，我将不就这一动议展开争论；但是，我要提醒一下约旦代表，现在已经是七时一刻了，而九时再碰头对某些人可能有点困难。因此，如果我们真的要在今晚更晚些时间开会，不知道他是否乐意把他改为十时开会。如果他同意，并且如果在座各位也有同感，那么我就暂时停止这次会议，让我们在今晚十时再开会。

152. **史蒂文森先生（美利坚合众国）：**对我来说，今晚不管是九时、十时还是十一时回到这里来都是不

方便的。我不明白今晚回到这里来我们将要完成什么。如果有一项建议要提出，为什么不可以明天上午九时或者趁各位代表方便的任何时间提出来呢？从今晚我在此听到的作为我们可以立即采取行动的建设的任何事情来看，这样做不会引起任何重要的时间的浪费。因此，我建议，不在半夜里重新召集会议，而是象往常一样在明天上午开会。

153. **里法伊先生（约旦）：**我并不打算提出某种对美国代表不方便的事情；充分考虑他刚才说的话后，我非常愿意改变我的建议，并提议，我们象往常一样在明天上午十时三十分开会。

154. **费德林先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：**主席先生，我们刚才听到了约旦代表里法伊大使关于需要延长讨论和为了对他打算提出的建议展开讨论而要增加一点时间的看法和建议。

155. 我们理解增加几个小时的必要性。因此，我们当然准备同意安全理事会比方说在今晚十时复会。对保证我们足够的睡眠来说，我们并不认为十时是太晚了。我们还可以多做一点工作。因此，在时刻恶化的紧张局势下，我们宁可避免任何不必要的耽搁和浪费时间。

156. **里法伊先生（约旦）：**请允许我补充一下我刚才的发言，即安理会诸位代表应该都在期待着在秘书长最近一次报告[S/6371]第8段中所提到的秘书长在多米尼加共和国代表的补充的情况。如果今晚这种情况可以得到，无疑将有助于各位代表之间就有关向安理会提出的意见而正在进行的磋商。因此，从这个观点看来，把我们的会议延迟到明天上午，可能使我们处于更有利的地位来考虑我们今晚期望收到的补充情况。

157. 我再次要求我的同事、苏联大使同意会议在明天上午召开而不在今晚召开的建议。我请求他，并且我确信他将不会拒绝我的请求。

158. **费德林先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：**我们自然并不怀疑约旦代表怀有最美好的意图。我们理解他希望得到某种补充情况，并等待着某种确实的论据。

159. 我不想老是重复这些悲惨的事实，包括安

全理事会主席向我们传达的有关美国占领军打死宪法政府内政部长和许多名其他民主领导人的事实。我没有听到安全理事会的代表们对这件事有任何震动的表示，或是提出任何要求，要武装干涉者停止这一极为可恶的野蛮行为。我们不相信不会再发生流血事件。我们不相信美国占领军不再使用他们的武器和继续打死那些在多米尼加共和国的不合他们胃口的或不遵奉美国生活方式的人。

160. 我希望苏联代表团对这件事情的声音至少将被那些有关的人所听到并给以注意。我希望安全理事会对苏联代表团所作的发言将予以极大重视。

161. 关于美国武装干涉者对多米尼加共和国的占领问题，安全理事会几乎不需要任何补充情况。这件事简直是太清楚了。我们弄不懂还需要什么样的情况。

162. 安全理事会必须作出制止侵略者的决议，而不指望从他那里得到什么仁慈、人道或德行。

163. 这就是我们希望引起注意的事情。它表明安理会在谋求真正解决这个问题时的任何耽搁都是不利于此事的解决的。

164. **赛杜先生(法国)**：安理会各位代表当然希望能在今天纽约时间四时收到马约夫雷先生的答复，但是，马约夫雷先生没有能够送来他的答复。我们注意到从秘书长的最近一次报告——特别结尾几段——和从通讯社的报道来看，多米尼加共和国的局势正在继续恶化并且变得越来越严重。

165. 因此，法国代表团同意把我们的会议延期到明天上午是有点勉强的，但是，这既然是安理会大多数代表的愿望，我们只好接受它。

166. 鉴于当地事态发展的严重性，局势的继续恶化和紧迫性，我们要请求秘书长使安理会代表在他们家里能随时得知——如有可能，在夜间，我甚至说在夜间随便几时——他从圣多明各收到的任何消息。这样，我们既能了解正在发生的事情，又能因美国同欧洲及非洲之间存在的时间差别而随时同我们的政府取得联系。这样，我们就能够更有准备地参加明天上午十时三十分安理会的会议，并有助于寻求一种能够导致停止敌对行动，换言之导致停战或停火的解决办法。

167. **里法伊先生(约旦)**：我对苏联代表流露出来的关切具有同感。我国代表团对多米尼加共和国的局势所感到的不安不亚于在座的任何其他代表团。我希望我们都为同一目标而工作。因此，我对刚才法国代表所提的建议感到高兴。如果我们听到任何紧急的消息，那就可能需要立即召开会议——而我们希望不会出现这种情况。

168. **主席**：既然没有别人要对这件事情发言，我认为会议延期到明天上午十时三十分是安理会的全体愿望。既然秘书长在这里，他已听到法国代表对他讲的话，因此，他知道对他所要求的是什么事情了。

下午七时三十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
